

УДК 378

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

канд. пед. наук, доц. А.В. КОНЫШЕВА

(Белорусский государственный экономический университет, Минск)

Рассматривается обучение профессионально-ориентированному чтению на занятиях по иностранному языку студентов неязыковых специальностей. Утверждается, что это особая форма речевого общения между специалистами в определенном виде трудовой деятельности, которая осуществляется при помощи печатных текстов, что предполагает обязательный обмен информацией, т.к. данный вид чтения позволяет приобщаться к имеющемуся уже опыту в данной области знаний. Профессионально-ориентированное чтение расширяет эрудицию, внутренне обогащает, что создает возможность для профессионального роста и успешной карьеры.

Приводится авторская методика обучения профессионально-ориентированному чтению студентов неязыковых специальностей.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное чтение, иностранный язык, обучение, получение знаний, комплекс упражнений, современная информация.

Введение. В условиях курса, взятого нашим правительством, на ускорение социально-экономического развития нашей страны и использование огромных возможностей информатизации большое значение приобретает уровень подготовки современного специалиста вуза, прежде всего, такие его качества, как компетентность и чувство всего нового. Одной из главных перспективных целей системы белорусского образования является оперативная подготовка кадров высокой квалификации с учетом потребностей рынка труда.

По нашему мнению, в значительной степени именно профессионально-ориентированное чтение дает возможность создавать точную и полную информационную основу деятельности специалиста, его компетентности, которая, в свою очередь, делает профессиональный труд высокоэффективным и производительным. Только тот специалист может быть назван профессионалом, который способен совершенствоваться и обновлять накопленные в вузе знания, непрерывно повышать уровень своей квалификации путем изучения новой современной информации. Профессионально-ориентированное чтение должно быть основой самостоятельной работы, самообразования и саморазвития студента.

Поэтому важнейшей задачей преподавателя иностранного языка в неязыковом вузе должно стать обучение чтению литературы по специальности.

Основная часть. Говоря о важности обучения чтению как средству постоянного профессионального роста, необходимо отметить, что в процессе нашего исследования не было найдено определения обсуждаемого понятия «профессионально-ориентированное чтение», которое бы помогло увидеть отличительные особенности данного вида чтения.

Если обратиться к определенным исследованиям ученых-методистов, занимающихся проблемами обучения иностранному языку, можно встретить достаточное количество определений понятия «чтение» (И.М. Берман, Л.П. Добраев, И.А. Зимняя, З.И. Клычникова, И.П. Осипова, и др.). В определениях этих ученых указываются те аспекты, которые характеризуют чтение. Ими признается, что чтение следует включать в коммуникативно-общественную и трудовую деятельность людей. Также чтение следует соотносить с письменной формой вербального общения рецептивного вида. При чтении, естественно, происходит извлечение и переработка воспринимаемой информации. Здесь имеется в виду, что чтение выступает как процесс в том случае, когда человек читает для того, чтобы получить необходимую и новую информацию из текста.

И последним моментом является направленность чтения на раскрытие смысловых связей и понимание текста. Однако эти характеристики в равной мере могут быть отнесены к чтению и художественной литературы, и научно-популярной. А специфические признаки, которые присущи только чтению с профессиональной ориентацией, здесь не указаны.

Поэтому стоит рассмотреть следующие вопросы.

Как научная, познавательная, так и профессионально-трудовая деятельность имеют существенный, объединяющий их фактор – наличие информации, ее прием и переработка, осуществляемые в процессе речевой деятельности (как известно, чтение относится именно к этому виду речевой деятельности).

Говоря о месте и роли чтения в общей системе деятельности специалиста, следует сказать, что оно является, по А.А. Леонтьеву [1, с. 64], составляющей в иерархии коммуникативной деятельности в таких формах общения, как:

- социально-ориентированная;
- групповой предметно-ориентированная;
- личностно-ориентированная.

По мнению С.К. Фоломкиной, которая в своей научной деятельности занималась именно проблемами обучения чтению в неязыковых вузах: «чтение является способом формирования и формулирования мысли посредством языка» [2, с. 87].

Поэтому важная особенность профессионально-ориентированного чтения (ПОЧ) – то, что оно входит в динамическую иерархическую структуру деятельности специалиста. При этом оно не может выступать в качестве ведущей деятельности, а является только вспомогательной. Сама по себе эта деятельность подчинена как обучению, так и познанию, и самообразованию. ПОЧ может оказывать опосредованно одновременное влияние на успешность учебы и трудовой профессиональной деятельности.

На наш взгляд, основная характеристика анализируемого нами вида чтения заключается в специфике интересов профессионально-ориентированного читателя. Например, С.А. Ломахина, уделяя внимание вопросам информационных потребностей мотивов ПОЧ, высказывает мнение, что «индивиду нужна не вся предлагаемая ему научная информация; он восполняет свой информационный дефицит, исходя из конкретных целей [3, с. 142]. Другими словами, специалисту при чтении иноязычного текст необходимо удовлетворить свою потребность в нужной и актуальной информации.

Если рассмотреть исследование И.П. Осиповой в данном направлении, то она сделала попытку разработать научное определение для понятия «профессиональное чтение». Ее определение достаточно проблематично, т.к. она решила связать вышеуказанный термин с понятием «информационная потребность» [4, с. 580]. С данным определением можно согласиться, но оно не полностью отражает анализируемый нами вид чтения.

По нашему мнению, основной характеристикой ПОЧ является то, что это особая форма речевого общения между специалистами в определенном виде трудовой деятельности, которая осуществляется при помощи печатных текстов, что предполагает обязательный обмен информацией. Ведь чтение позволяет приобщаться к имеющемуся уже опыту в данной области знаний; оно создает возможности для расширения своей эрудиции и внутреннего обогащения, что вполне может привести к профессиональному росту и успешной карьере.

Данное выше высказывание позволяет рассматривать ПОЧ как не просто чтение, выполняемое с целью извлечения необходимой информации, но и с целью использования полученных знаний в дальнейшей профессиональной деятельности. Мы вполне согласны с определением Т.С. Серовой, что «профессионально-ориентированное чтение – это сложная речевая деятельность, обусловленная профессиональными информационными возможностями и потребностями, ... основными целями которого является оперативная ориентация и поиск, прием и присвоение накопленного опыта в профессиональной области знания» [5, с. 24].

Проведя теоретическое исследование вышеуказанного вопроса, считаем, что необходимо остановиться на методике обучения ПОЧ в неязыковом вузе и на том комплексе упражнений, который возможно использовать на занятиях по иностранному языку, т.к. именно правильно отработанный комплекс упражнений является основным механизмом в обучении.

Здесь отметим, что иностранный язык изучается в нашем вузе в течение полутора лет, причем только на втором курсе предлагается осуществлять профессиональное обучение как ПОЧ, так и разговорной речи по специальности. Студенты не всегда готовы понимать иноязычную лексику по специальности, т.к. специальные предметы иногда вводятся намного позже и они не совсем знакомы со своей специальностью даже на родном языке. Поэтому у преподавателя иностранных языков и возникают определенные трудности с преподаванием запланированного материала, поскольку на этом этапе студент узнает предлагаемую ему тему только в общих чертах.

Мы считаем, что для успешного обучения иностранному языку вообще и ПОЧ, в частности, преподавателю необходимо при составлении пособий и различного рода разработок принимать во внимание инструкции, которые предлагаются к упражнениям, т.е. инструкция должна быть сформулирована так, чтобы студент понимал, зачем выполнять то или иное упражнение и каков должен быть результат его выполнения.

Как и в любом научном аспекте, в методике обучения иностранным языкам существует достаточное количество точек зрения на проблему комплекса упражнений (В.С. Цетлин, И.Ф. Комком, С.Ф. Шатилов и др.). Комплекс упражнений – категория объективная, связанная со спецификой изучаемого предмета. Из процесса усвоения принципиально нельзя вывести какие-то типы упражнений. Этапы усвоения предопределяют лишь возможную последовательность расположения и использования различных упражнений. Мы придерживаемся точки зрения российского ученого Е.И. Пассова, который вслед за В.Д. Аракиным предложил подразделять упражнения на языковые и речевые.

В статье мы будем рассматривать разработанный нами комплекс, состоящий как из языковых, так и речевых упражнения, которые сформулированы у нас как предтекстовые и послетекстовые упражнения.

Предтекстовые упражнения выполняются до прочтения текста, т.к. они являются языковыми, а послетекстовые – речевыми. Данные упражнения предлагаются выполнить студентам в качестве домашнего задания после прочтения текста, а затем проверяются в аудитории.

В качестве первого упражнения по определенной теме студентам дается следующее упражнение, в которое введены новые слова, необходимые для ознакомления и запоминания: *Study your active vocabulary*. Преподавателю нужно помнить, что подобное упражнение должно быть оформлено как с иностранной лексикой, так и к каждому слову нужно предусмотреть перевод на родном языке (предлагать студентам самим находить новые слова для понимания не имеет смысла, т.к. это нарушает общий ритм занятия: у разных студентов могут быть разные слова).

Преподавателю необходимо самому находить новые слова на иностранном языке с переводом, поскольку студенты, к сожалению, сами в наше время не ищут слова в словарях (их порой у них и нет), а переводят данные слова через электронный словарь. В этих вариантах не всегда слова соответствуют тому значению, которое требуется для понимания текста, т.к. многие из них являются многозначными и имеют достаточно вариантов перевода как с литературной точки зрения, так и с научной. А электронному словарю нет разницы, каким образом переводить то или иное слово; часто предлагается первое, что есть в словаре. В результате возникает непонимание данных слов в тексте.

Если в изучаемом тексте есть аббревиатуры на иностранном языке, то их стоит расшифровывать и на иностранном языке, и на родном. Поэтому преподавателю стоит серьезно относиться к разработке первого упражнения и быть готовым к подобным ситуациям, предлагая студентам нужные опоры для понимания текста.

Затем предлагается упражнение, которое в основном выполняется в письменном виде: *Make up your own sentences with the new words. Try to use as many new words as possible in one sentence.* И необходимо определить минимальный объем новых слов, который должен употребить студент в своем предложении. Это нужно делать обязательно, т.к. иногда студент может употребить 1–2 слова и быть в уверенности, что этого вполне достаточно для выполнения данного упражнения.

Мы считаем, что подобное упражнение на составление одного предложения с новыми словами достаточно эффективно, т.к. оно развивает мышление студентов. Его можно проводить в форме игры, предупреждая заранее, что лучшим будет признан тот, кто использует большее количество новых слов в одном предложении и не делает ошибок в грамматике, т.е. он будет признан победителем, он получит высший балл. На первых порах это не простое упражнение, т.к. нужно употребить как можно больше слов, при этом в предложении должен быть смысл и не должно быть ошибок. Вначале такое упражнение задается выполнить дома, а когда студенты научатся правильно составлять из новых слов только одно предложение, его можно выполнять и в аудитории без специальной подготовки, но с элементами обдумывания (2–3 мин).

Следующим упражнением будет *Match these words with the definitions below.* Выносятся новые слова и к ним в разбросанном виде даются определения. Упражнение направлено на приобретение новых знаний об изучаемой лексике, закрепление данных слов и умение употреблять их в нужных ситуациях. Такое упражнение необходимо, потому что студенты порой не знают не только слова, но и их значение по-английски.

Развивающее упражнение *Combine the words and word combinations in the columns with the help of preposition of and then translate them* является достаточно эффективным, поскольку факт, что в английском языке не существует падежей, вызывает много ошибок при построении собственного высказывания. Предлог *of* участвует в передаче родительного падежа. Он указывает, что что-то принадлежит кому-то или чему-то, и является наиболее употребительным в английской речи по сравнению с другими предлогами.

Преподавателю стоит составить таблицу из двух частей: с английскими словами (выражениями, если таковые имеются) и, соответственно, с их русскими соответствиями. Студентам нужно правильно составить словосочетания и соединить предлагаемые слова предлогом *of*. Словосочетания берутся из текста, над которым будет вестись работа после выполнения предтекстовых упражнений. Для того чтобы выполнить это упражнение, студентам необходимо бегло просмотреть текст и составить словосочетания. Данное упражнение снимает трудности при работе с текстом и позволяет студентам избегать ошибок при построении собственных предложений.

Также можно предложить упражнение, в котором в предложениях пропущены и другие предлоги. Это делается в том случае, если у преподавателя есть цель повторить употребление предлогов.

Переходя к тексту, нужно в качестве предтекстового упражнения дать: *Translate these word combinations into Russian.* Это делается, когда текст достаточно сложен и необходимо снять определенные трудности в его понимании.

Что касается работы с текстом, то текстовое задание *Read the text* не является приемлемым, т.к. оно не несет проблемный характер, и просто прочитав текст, студенты не нацелены на дальнейшую деятельность. Задание должно быть сформулировано следующим образом: *Read the text and be ready to fulfill the tasks after it.* Только в этом случае студенты будут знать, что нужно не просто прочитать текст, но и быть готовыми работать с ним по предлагаемой за ним схеме.

После работы с текстом, если группа является достаточно подготовленной в области иностранного языка, студентам можно предложить самостоятельно составить вопросы к тексту и положения, которые могут быть и правильными, и неправильными, для работы с группой. Но это редкий случай. Нами обычно разрабатываются вопросы: *Answer the following questions.* Вопросов должно быть не менее 20, т.к. 4–5 вопросов, часто встречающихся в пособиях, не дают возможности студентам обсудить содержание текста в начальном варианте и продемонстрировать полученные начальные знания по изучаемой теме.

Затем предлагается упражнение *Think and answer if the sentences are true or false; if necessary correct them.* Здесь тоже должно быть достаточное количество предложений, т.к. это следующий этап к пониманию прочитанного и развитию разговорной речи. Студенты исправляют неправильные положения, формулируя тем самым свое отношение к содержанию.

Упражнения типа *Prove that, Say why, Explain the facts* являются в определенной мере творческими, т.к. студентам необходимо разъяснить предлагаемую информацию, используя уже полученные знания и, может быть, добавить что-то уже из имеющихся знаний по основному предмету, т.е. выполняется это задание для закрепления знаний по обсуждаемой тематике. От результатов ответа будет зависеть итоговый балл в конце занятия.

Нами всегда после каждого текста предлагается тест, который помогает студентам закрепить знания по данной теме. Задание формулируется следующим образом: *Look through the text "... once more and choose the best alternative to complete each sentence below.* Стоит напомнить, что формулировать задание: *Do the test*, которое часто встречается в пособиях некоторых преподавателей, крайне неграмотно, т.к. оно не является информативным. И следует знать, что по теории тестирования только одно предложение может быть правильным в тесте. Поэтому требуется скрупулезная работа преподавателя для грамотного составления теста.

Предпоследним заданием в процессе работы над текстом рекомендуем цитаты известных в изучаемой области ученых, которые студентам следует самим объяснить, согласиться с ними или опровергнуть данное мнение. Приводим пример задания по теме "State and Local Government Expenditures" в области экономической тематики: *Try to explain the quotation of Thomas Chandler Haliburton and say if you agree with him or not and why: "No one is rich whose expenditures exceed his means, and no one is poor whose incomings exceed his outgoings".*

Подобные задания очень интересны для студентов, они соответствуют обсуждаемой тематике, дают возможность познакомиться с учеными в данной области, развивают их творческое мышление и обогащают их интеллектуальный багаж. Иногда студенты находят сами в Интернете подобные высказывания и предлагают своим коллегам для объяснения. В основном это те, кто претендует на самый высокий балл по дисциплине.

Последним заданием обычно является пересказ текста. И поэтому встречаемые формулировки в пособиях *Retell the text* совсем не соответствуют основной цели обучения иностранному языку. Такая формулировка предполагает заучить имеющийся текст. Иногда и наизусть, хотя это достаточно сложно выполнить. Только вот какую это преследует цель, понять сложно. Поэтому стоит формулировать задание следующим образом: *Express your opinion about ..., Try to characterize the phenomenon of ..., Express your point of view on the problem of..., Express your own attitude towards ...*

Выполнение подобных заданий развивает творческое мышление студентов, дает им возможность проанализировать текст с определенной позиции, высказать собственное мнение, показать понимание той темы, которая обсуждается на занятии. Как часто отмечают студенты, приобретение подобных знаний помогает им на занятиях по профилирующим дисциплинам их специальности.

Заключение. В заключении хочется отметить, что обучение ПОЧ на иностранном языке необходимо для студентов неязыковых специальностей. Важно, чтобы не только молодой, но и уже зрелый специалист не заикливался на тех знаниях, которые он получил в вузе, а стремился к самосовершенствованию и саморазвитию, узнавая новую информацию. А это возможно только при наличии зрелого умения чтения литературы по специальности на иностранном языке, т.к. часто новинки публикуются сначала в зарубежных изданиях.

Именно профессионально-ориентированное чтение играет серьезную познавательную роль в процессе освоения той или иной области знаний, способствует логическим методам самостоятельного приобретения новейших знаний для профессионального роста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Леонтьев, А.А. Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М. : Смысл, 1997. – 287 с.
2. Фоломкина, С.К. Обучение чтению в нефилологическом вузе / С.К. Фоломкина. – М. : Высш. шк., 2001. – 243 с.
3. Ломакина, С.А. Самостоятельная работа студентов в процессе изучения текстов по специальности в неязыковом вузе / С.А. Ломакина // Изв. ПГПУ им. В.Г. Белинского. – 2016. – № 16 (20). – С. 141–144.
4. Осипова, И.П. Исследование профессионального чтения / И.П. Осипова // Изв. Самар. науч. центра РАН. – 2014. – № 2 (3). – С. 578–582.
5. Серова, Т.С. Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в неязыковом вузе : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Т.С. Серова ; Ленингр. гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. – Л., 1987. – 56 с.

Поступила 17.09.2021

TEACHING OF PROFESSIONALLY-ORIENTED READING AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS FOR STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

A. KONYSHEVA

This article deals with the problem of teaching professionally-oriented reading at foreign language lessons to students of non-linguistic specialties. It is confirmed that this is a special form of speech communication between specialists in a certain type of work, which is carried out with the help of printed texts, which implies an obligatory exchange of information, because this type of reading allows to join to the existing experience in this field of knowledge. It creates opportunities for expanding its erudition and inner enrichment, which as a result leads to professional growth.

The author's method of teaching of professionally-oriented reading to students of non-linguistic specialties is given.

Keywords: *professionally-oriented reading, foreign language, teaching, knowledge, a set of exercises, modern information.*